

8. ジェンダーバイアスとその克服

Gender bias is deeply rooted in culture,	性別による偏見は文化に深く根ざしており
and it is sometimes amazing	そしてそれは時に驚くべきものがある
how fixed children's views are,	子供たちの考えがいかに固定化されているかは
even at an early stage of their lives.	人生の早い段階でさえ
We tend to find more boys than girls	私たちは、女子よりも多くの男子を見る傾向にある
who wish to be professional athletes.	プロのアスリートになりたがっている
Doctors and scientists are often more popular	医師や科学者は人気が高いことが多い
as future occupations among boys,	将来の職業として、男子の間で
though more girls have similar goals in these fields	これらの分野で似た目標をもつ女子は多くなっているが
than a decade ago.	10年前よりも
Gender bias is also rooted in perceptions.	性別による偏見は認識にも根づいている
One day at a British school,	ある日、英国のある学校に
four professionals	4人の職業人が
– a firefighter, a scientist, a ballet dancer, and a nurse –	消防士、科学者、バレエダンサー、看護師
were invited to meet the students.	招待され、生徒たちに会った
This was an occasion	これは機会だった
to challenge the gender bias	性別による偏見に異議を唱えるための
held by the children.	子供たちによって抱かれている
They were excited to learn that ~	子供たちはthat~を知ってわくわくした
a strong, muscular man was a ballet dancer,	たくましく、筋骨隆々の男性がバレエダンサーで
and a rather short, slim woman was a courageous firefighter.	かなり小柄で細身の女性が勇敢な消防士であることを